



FICAB 10

Bidasoako X. Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa
X Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa





FICAB 10

Bidasoako X. Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa
X Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa

Azaroak Noviembre

16-17-18-19-20

AMAIA K.Z. / IRUN 2010

Sarrera dohainik / Entrada libre

Oharra: pelikula guztiak jatorrizko bertsioan, gaztelaniaz azpitoluekin, proiektatuko dira.

Nota: todas las películas se proyectarán en versión original con subtítulos en castellano.

Note : tous les films seront projetés en version originale avec sous-titres en espagnol.

Note: the films will be projected on their original version with subtitles in Spanish.

Batzorde antolatzailea / Comité Organizador

Fernando San Martín

Irungo Udaleko Kultura Zinegotzia / Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Irun

Jokin Ormazabal

Irungo Udaleko Kultura Arloburua / Jefe del Área de Cultura del Ayuntamiento de Irun

Cristina Aguirre

Oiasso Erromatar Museoko gerentea / Gerente del Museo Romano Oiasso

Javier Arce

Lille Unibertsitateko Irakaslea (Frantzia) / Profesor de la Universidad de Lille (Francia)

Giorgio Studer

Errealizadorea / Realizador

Zuzendaritza / Dirección

Mertxe Urteaga

Oiasso Erromatar Museoko zuzendaria / Directora del Museo Romano Oiasso

Idazkaritza / Secretaría

María José Noain Maura

Oiasso Erromatar Museoko jardueretako arduraduna / Responsable de actividades del Museo Romano Oiasso

Epaimahaia / Jurado

Presidentea / Presidente:

Juan Santos Yanguas

Euskal Herriko Unibertsitateko Antzinako Historiako katedratikoa / Catedrático de Historia Antigua de la Universidad del País Vasco

Batzordekideak / vocales:

Diego Bravo

Errealizadorea (Bartzelona) / Realizador (Barcelona)

Xabier Peñalver

Arkeologoa (Aranzadi Zientzia Elkarte) / Arqueólogo (Sociedad de Ciencias Aranzadi)

Danièle Serralta-Hirtz

Getariako (Frantzia) Museoko Zuzendaria / Directora del Museo de Ghéthary (Francia)

Mertxe Tranche

Historialari / Historiadora



FICAB10

AURTEN HAMARGARREN EDIZIOA IZANGO DU FICABEK, Bidasoako Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoak. Bost dokumental eta fikziozko hiru film eman ziren lehen lehiaketa hartatik hona jaialdia hazi egin da, eboluzionatu, eta heldu eta sendotu ere egin da, gure begien aurrean guztira 23 ekoizpen izango baititugu oraingo edizioan. Lehiaketarako jaialdi bilakaturik, Fedarcine sare europarraren barnean, nazio mailan eta nazioartean ezaguna hura, Arkeologia publiko guztiengana hurbiltzea xede izaten jarraitzen du; ametsetatik hurbilen dagoen baliabide baten bidez iraganera bidaiatzearekin gozatzen duten guztientzako, baina era berean, errealtate zientifikoa bat: zinea, modu didaktikoan gauzatzeko gaitasun handiagoarekin.

Hamar urte ospatzeko. Hamar urte atzera begiratzeko eta proiektuaren eraldaketa ikusteko. Eta bitxia bada ere, bilakaeraz hitz egitean, 2010eko edizio honetan gairen bat presente badago gizakiaren bilakaera eta gure espeziearen jatorria da, inolaz ere. Gai honen inguruan egiten diren gogoetek betiko kontuaren aurrean jarriko gaituzte berriro ere, nor gara?, nondik gatoz?, nora goaz? Kanbriar aldi geologikoan hasita, gure arbasoen inguruko azken berrikuntzak erakutsiko dizkigute filmek, Homo Sapiensen eta lehen arte adierazpenen agerpena. Baina Paleolitikoa bada ere urte honetako aldi nagusia, denboran hurbilago eta batzuetan espazioan urrunago ditugun beste kultura batzuk ere izango dira protagonista: Egipto, Erroma, kultura iberiarra, mundu islamikoa edo Pazzo Uhartera.

Atal ofizialeko proiektioekin batera, FICABek bigarren aldiz aurkeztuko du Historia eta Arkeologiako Ikus-entzunezkoen inguruko mintegia, jende guztiarentzako irekia, arkeologo, gidoiari, historialari eta errealaizadoreen topaleku izango dena eta interes handiena duten gaietan sakontzeko aukera emango duena. Filmen proiektioan, bertan egongo dira zuzendariak eta zientzi aholkulariak, eta hizketaldi saio bat antolatuta da proiektio bakoitzerako, atsegina eta gustagarria guztientzako, seguru.

ESTE AÑO EL FICAB CUMPLE SU DÉCIMA EDICIÓN. Desde aquel primer certamen, en el que se proyectaron cinco documentales y tres películas de ficción, hasta la presente edición en la que desfilarán ante nuestros ojos un total de 23 producciones, el festival ha crecido, ha evolucionado, ha madurado y se ha consolidado. Convertido en festival a concurso, integrado en la red europea Fedarcine, conocido nacional e internacionalmente, sigue teniendo como objetivo acercar la Arqueología a todos los públicos; a todo aquel que disfruta viajando al pasado a través del medio más cercano a la ensañación, pero al mismo tiempo con mayor capacidad para recrear de forma didáctica una realidad científica: el cine.

Diez años para celebrar. Diez años para echar la vista atrás y ver la transformación del proyecto. Y curiosamente, hablando de evolución, si algún tema está presente en esta edición del 2010, es el de la evolución humana y el origen de nuestra especie. Las reflexiones que se presentan en torno a este tema nos pondrán nuevamente frente a la eterna cuestión de ¿quiénes somos, de dónde venimos, a dónde vamos? Comenzando en el periodo geológico del cámbrico, las películas nos mostrarán las últimas novedades en torno a nuestros ancestros, la aparición del Homo Sapiens y de las primeras manifestaciones artísticas. Pero aunque el Paleolítico es el período estrella de este año, otras culturas más cercanas en el tiempo y en ocasiones más lejanas en el espacio, serán también protagonistas: Egipto, Roma, la cultura ibérica, el mundo islámico o la Isla de Pascua.

Junto con las proyecciones de la sección oficial, el FICAB presenta por segunda vez un seminario sobre los Audiovisuales de Historia y Arqueología, abierto al público, que sirve de encuentro a arqueólogos, guionistas, historiadores y realizadores, y que permitirá profundizar en aquellos temas de mayor interés. Las películas se proyectarán contando con la presencia de los directores y asesores científicos, habiéndose organizado una sesión de coloquio para cada proyección que seguro resultará animada y apasionante para todos.



FICAB10

THIS YEAR MARKS THE TENTH EDITION OF FICAB. From that first event, in which five documentaries and three fiction films were screened, to this edition in which we will be presented with a total of 23 productions, the festival has grown, evolved and matured and has been consolidated. It has become a competitive festival, integrated within the European Fedarcine network, recognised nationally and internationally, and it continues to follow its objective of bringing Archaeology closer to all audiences; to all of those who enjoy travelling back in the closest way to daydreaming, but at the same time with a greater capacity to recreate a scientific reality in an educational way: cinema.

Ten years to celebrate. Ten years to look back and see the transformation of the project. And curiously, speaking of evolution, one of the most important subjects in this 2010 edition is human evolution and the origin of our species. The reflections presented around this subject will place us once again before the eternal questions: Who are we? Where do we come from? Where are we going? Starting in the Cambrian geological period, the films will show us the latest developments regarding our ancestors, the appearance of the Homo sapiens and the first artistic expressions. However, although the Palaeolithic is the foremost period of this year, other cultures that are closer in time and at times further away as regards space, will also be prominent: Egypt, Rome, the Iberian culture, the Islamic world or Easter Island.

Together with the projections in the official section, FICAB presents, for the second time, a seminar on History and Archaeology Audiovisuals open to the public, which acts as a meeting point for archaeologists, scriptwriters, historians and producers, and will allow an in-depth look into those subjects of greater interest. The films will be shown with the presentation of the directors and scientific advisors, where a discussion session has been organised for each projection which will undoubtedly be lively and stimulating for all.

CETTE ANNÉE, LE FICAB FÊTE SA DIXIÈME ÉDITION. Depuis ce premier concours où cinq documentaires et trois films de fiction furent projetés, à la présente édition, durant laquelle 23 productions défilèrent devant nos yeux, le festival a grandi, a évolué, a mûri et s'est consolidé. Devenu festival à concours, intégré au réseau européen Fedarcine et connu au niveau national et international, il a toujours pour objectif de porter l'Archéologie à tous les publics; à tous ceux qui aiment voyager dans le passé grâce au moyen qui, proche de la rêverie dispose en même temps de la plus grande capacité de recréer de façon didactique une réalité scientifique : le cinéma.

Dix ans à fêter. Dix ans pour jeter un regard en arrière et constater la transformation du projet. A propos d'évolution, il est curieux de noter que l'évolution de l'homme et l'origine de notre espèce est l'un des thèmes bien présents dans l'édition 2010. Les réflexions qui nous sont présentées à ce sujet soulèvent à nouveau les éternelles questions : Qui sommes-nous ? D'où venons-nous ? Où allons-nous ? Partant de la période géologique du cambrien, les films nous montrent les dernières découvertes concernant nos ancêtres, l'apparition de l'Homo Sapiens et les premières manifestations artistiques. Mais si le Paléolithique est la période phare cette année, d'autres cultures plus proches dans le temps et parfois plus éloignées dans l'espace, seront aussi protagonistes : l'Égypte, Rome, la culture ibérique, le monde de l'islam ou l'Île de Pâques.

Avec les projections de la section officielle, le FICAB présente pour la deuxième fois un séminaire sur les Audiovisuels d'Histoire et Archéologie, ouvert au public, qui servira de point de rencontre aux archéologues, scénaristes, historiens et réalisateurs et permettra d'approfondir les thèmes de plus grand intérêt. Les films seront projetés après une présentation des directeurs et conseillers scientifiques; une séance de discussion est organisée pour chaque projection qui sera très certainement animée et passionnante pour tous.



FICAB10

SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

EGITARAUA / PROGRAMA

AMAIA K.Z. AUDITORIOA / AUDITORIO



16

ASTEARTEA
MARTES

19:00 h Zinemaldia irekitzeko ekitaldia / *Ceremonia de apertura del festival. Ramón Aguirre & Itsaso Bikuña*

19:30 h La Caixa Fundazioa gizarteratze programako "Zinea eta Erroma" tailerreko film laburren proiektzioa / *Proyección de cortos del taller "Cine y Roma" del programa de inserción social de la Fundación La Caixa.*

Aizpea Goenaga eta Ramon Aguirre aktoreek zuzendutako tailer hauetan, film labur bat egiteko beharrezkoak diren faseetan lan eginez, gizarteko hainbat kolektibok erromar historia, mitologia eta literaturako zenbait alderdi ezagutzeko aukera izan dute.

En estos talleres, dirigidos por los actores Aizpea Goenaga y Ramón Aguirre, diversos colectivos sociales se han aproximado a aspectos de la historia, la mitología y la literatura romana, trabajando las distintas fases de la realización de un cortometraje.



20:00 h

TRAS LAS HUELLAS DE LA VIDA PRIMITIVA (EL PERIODO CÁMBRICO) Hasierako bizitzaren aztarnen bila (Kanbriar aldia)

Zuzendaritza / Dirección: Eladio Liñán, Miguel Bayón.
Produktzioa / Producción: Sintregua Comunicación S.L.
Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
Espainia / España. 2009, 30'.

Kanbriar aldiaren bizitzaren eklosioa izan zen gure planetan eta horrek forma biologiko berriak ekarri zituen. "Kanbriar aldiko eztanda" gisa ezagutzen da hura. Aldi hartako aztarnategi nagusien bidez, elkarrengandik oso urrun dauden lekuetan banatuak horiek, Gales, Kanada, Txina, Siberia edo Espainian Murero, esate baterako, fosil nagusiak aurkezten dira, trilobitei eta sexu dimorfismoaren agerpenari aipamen berezia eginez.

Durante el periodo cámbrico se produjo en nuestro planeta una explosión de la vida que generó nuevas formas biológicas y que es conocida como "la explosión cámbrica". A través de los yacimientos más significativos del periodo, repartidos en lugares tan distantes como Gales, Canadá, China, Siberia o Murero en España, se presentarán los fósiles más relevantes con especial mención al trilobites y a la aparición del dimorfismo sexual.



20:30 h

EXPÉDITION EXTRÊME AUX ORIGINES DE L'HUMANITÉ Gizateriaren sorrerara espedizioa Expedición extrema a los orígenes de la Humanidad

Zuzendaritza / Dirección: Tamara Spitzing.
Produktzioa / Producción: DocuVista.
Hizkuntza / Idioma: frantsesa / francés.
Alemania / Alemania. 2009, 52'.

Etengabean aldatzen da gizakiaren bilakaeraren arbol genealogiko konplexua, fosil berriak argitaratzen diren heinean. Buiko buzezurrak, Eritreakoa hura, miloi bat urtekoa, Homo Erectusen eta Homo Sapiensen ezaugarriak ageri ditu aldi berean, eta berrikuntza handiak eskaini ditzake gizaki modernoaren agerpenaren eta haren adimenaren garapenaren inguruan.

El complejo árbol genealógico de la evolución humana se modifica continuamente, según nuevos fósiles van saliendo a la luz. El cráneo de Buia, procedente de Eritrea y con un millón de años de antigüedad, presenta al mismo tiempo característica del Homo Erectus y del Homo Sapiens, pudiendo aportar interesantes novedades acerca de la aparición del hombre moderno y el desarrollo de su inteligencia.

17

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES



FICAB10
SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL



18:00 h

LES ORIGINES DU LANGAGE

Hizkuntzaren sorrera

Los orígenes del lenguaje

Zuzendaritza / Dirección: Bernard Favre.
Produkzioa / Producción: Crescendo films.
Hizkuntza / Idioma: frantsesa / francés.
Frantzia / Francia. 2008. 52'.

Gizakiaren abenturaren aldi garrantzitsuenetako bat da hizkuntzaren asmakuntza. Nondik ote dator gaitasun bitxi hori? Tradizionalki Homo Sapiensekin loturik, 90. urteetan Neandertalen inguruan datu berriak aurkitu izanak, aukera eman du hizkuntza askoz ere lehenago azaldu zelako hipotesia kontuan hartzeko, guregandik gero eta hurbilago ageri den espezie horrekin loturik, hain zuzen ere.

La invención del lenguaje es una de las etapas más importantes de la aventura humana. ¿De dónde proviene esta extraña facultad? Tradicionalmente identificado con el Homo Sapiens, el descubrimiento en los años 90 de nuevos datos sobre los Neandertales, ha permitido lanzar la hipótesis de que el lenguaje apareció mucho antes, asociado a esta especie que cada vez se revela más cercana a nosotros.



19:30 h

THE HOBBIT ENIGMA

"Hobbit" Enigma

El enigma "Hobbit"

Zuzendaritza / Dirección: Annamaria Talas, Simon Nasht.
Produkzioa / Producción: Essential Media + Entertainment.
Hizkuntza / Idioma: ingelesa / inglés.
Australia / Australia. 2008, 55'.

2003. urtean Indonesiako uharte batean Flores Gizona deiturikoa aurkitu zenean, nahasmen handia sortu zen komunitate zientifikoa-ren artean eta eragin mediatiko handia izan zuen benetan. Metro bateko altuerara iritsiko ez zen gizaki batez hitz egiten zuten hezur-duraren hondakinek. Eboluzio kateko espezie berri bat izango ote zen edo, besterik gabe, gaixo zegoen gizaki baten hondakina? Mahaian zegoen polemika...

Cuando en el año 2003 se localizó en una isla de Indonesia el llamado Hombre de Flores se produjo un gran revuelo entre la comunidad científica que alcanzó gran repercusión mediática. Los restos del esqueleto hablaban de un individuo de apenas 1 metro de altura ¿Se trataba de una nueva especie de la cadena evolutiva o tan sólo de un resto aislado de un individuo enfermo? La polémica estaba servida...

17

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

18

OSTEGUNA
JUEVES

19:50 h

UN VISAGE POUR LA PRÉHISTOIRE OU L'AVENTURE DE LA COLLECTION PIETTE

Historiaurrerako aurpegia edo Piette bildumaren abentura
Un rostro para la Prehistoria o la aventura de la colección Piette

Zuzendaritza / Dirección: Guillaume Terver.

Produktzioa / Producción: Program 33.

Hizkuntza / Idioma: frantsesa / francés.

Frantzia / Francia. 2008, 52'.

Frantziako Museo Arkeologiko Nazionalean sartu eta handik mende batera, azkenean 2008ko azaroan publikoari zabaldu zitzaion historiaurreko artearen bilduma ederrena. 10.000 objektu horien artean, aipatzekoa da Brassempouyko Dama, Gizadiko erretratu zaharrena dela esan baikenetzake. Goi Paleolitikoko pieza bikain eta eder horiek aukera ematen digute artearen jatorriaren inguruan nahiz haiek aurkitu zituen Edouard Piette arkeologoaren inguruan gogoeta egiteko.

Un siglo después de su entrada en el Museo Arqueológico Nacional de Francia, la más hermosa colección de arte prehistórico del mundo se abrió por fin al público en Noviembre de 2008. Entre la colección de 10.000 objetos, destaca la Dama de Brassempouy, que podríamos considerar el retrato más antiguo de la Humanidad. Estas extraordinarias y bellas piezas del Paleolítico Superior permiten reflexionar tanto sobre el origen del arte como sobre el descubridor de las mismas, el arqueólogo Edouard Piette.

18:00 h

DASTAN-E-SOFAL (THE POTTERY'S TALE)

Zeramikaren ipuina
El cuento de la cerámica

Zuzendaritza / Dirección: Maryam Bayani.

Produktzioa / Producción: Reza Mosadegh.

Hizkuntza / Idioma: Elkarrizketarik gabe / Sin diálogo.

Iran / Irán. 2008, 9'.

Dekorazio ederra ageri du historiaurreko zeramika iraniarrak, motibo geometrikoak eta animalien eta pertsonen irudi eskematikoak. Oinarri gisa irudi horiek hartuta, askatasun osoz egokituriko animazioa eskaintzen du film laburrak, irudimenari hegaz egiten uzteko, mugimenduaren eta soinu bandaren bidez, Baluchistango musika tradizionalarekin.

La cerámica prehistórica iraní cuenta con una bella decoración compuesta por motivos geométricos y figuras esquemáticas de animales y personas. Utilizando como base estas imágenes, el corto ofrece una animación libremente adaptada que deja volar la imaginación a través del movimiento y de la banda sonora, con música tradicional de Baluchistán.



18:10 h

QUAND LES EGYPTIENS NAVIGUAIENT SUR LA MER ROUGE Egiptiarrak Itsaso Gorritik ibiltzen zireanean Cuando los egipcios navegaban por el Mar Rojo

Zuzendaritza / Dirección: Stéphane Bégoïn.

Produktzioa / Producción: Sombrero & Co., ARTE France, Nova, NHK, BBC, Musée du Louvre.

Hizkuntza / Idioma: ingelesa / inglés.

Frantzia / Francia. 2009, 90'.

Egipto Zaharreko Inperio Berrian, erregina izan zen emakume bakarrak, Hatshepsut faraoiak, merkataritza izaerako espedizio batzuk egin zituen urruneko Punt Lurraldera. Hango Deir el-Bahari tenpluan halako erliebe batzuk kontserbatu dira itsas espedizioen irudiekin. Horiei esker, arkeologo talde batek lortu du K.a. 1500. urteko itsasontzi egiptiar baten erreplika eraikitzea, baina itsasontzi esperimental horrekin nabigatzen hasteko anean agertzen da benetako erroka...

En el Imperio Nuevo del Antiguo Egipto, la única mujer que reinó, la faraona Hatshepsut, promovió una serie de expediciones de carácter comercial al lejano País del Punt. En su templo de Deir el-Bahari se ha conservado una serie de relieves con imágenes de las expediciones navales. Gracias a ellas, un equipo de arqueólogos ha conseguido construir una réplica de un barco egipcio del año 1500 a. C. Pero el verdadero reto aparece en el momento de navegar con el barco experimental...



19:40 h

LES DIEUX POLYCHROMES DE L'ANTIQUITÉ Antzinako jainko polikromoak Los dioses policromos de la Antigüedad

Zuzendaritza / Dirección: Rudolf Schmitz.

Produktzioa / Producción: HR, ARTE.

Hizkuntza / Idioma: frantsesa / francés.

Alemania / Alemania. 2008, 26'.

Gaur egun Grezia klasikoko Arkitektura eta Eskulturari begiratzean, antzinako arte biluzia ikusten dugu, kutsugabea, eta zuri garbiko eraikin eta estatua horren erakusgarri. Baina harriaren gainean edo argazkietan argi ultramoreaz kolore hondarren azterketa mikroskopikoa egitean jatorrizko polikromia nabari da, kolore distiratsuak nagusi. Eskultura klasikoaren ikuspegiaren aldaketa hori zirrarragarria da gure egunetako begientzako.

Contemplar hoy en día la Arquitectura y Escultura de la Grecia clásica nos hace percibir un arte antiguo desnudo, impoluto, simbolizado por edificios y estatuas de inmaculada blancura. Pero el análisis microscópico de los restos de color sobre la piedra o las fotografías con luz ultravioleta revelan la policromía original, caracterizada por brillantes colores. Este cambio en la visión de la escultura clásica resulta impactante a los ojos de nuestros días.

18

OSTEGUNA
JUEVES



20:05 h

METROPOLIS PRIMA - I MAGAZZINI DEL PORTO FLUVIALE DI ROMA ANTICA

Metropolis Prima - Erromako ibai portuko biltegiak
Metropolis Prima - los almacenes del puerto fluvial de Roma

Zuzendaritza / Dirección: Pietro Jona.

Produktzioa / Producción: Cayarte Network.

Hizkuntza / Idioma: italiara / italiano.

Italia. 2008, 28'.

Testaccio menditik hurbil, Erroman, hiriko ibai portuarekin loturiko *horrea* (biltegiak) eremu garrantzitsua atzeman dute arkeologoek. Indusketa abiapuntua izan da erromatarren munduan merkataritzak eta nabigazioak, Mare Nostrum bidez, zuen garrantzia gogora ekartzeko. Indusketaren eta lekuaren berreraikuntzaren irudi interesgarriak benetan, garai haietan ziren bezala.

Cerca del Monte Testaccio, en Roma, los arqueólogos han encontrado una importante área de horrea (almacenes) asociados al puerto fluvial de la ciudad. La excavación sirve de punto de partida para recordar la importancia del comercio en el mundo romano y de la navegación a través del Mare Nostrum, con interesantes imágenes de la excavación y de la reconstrucción del lugar, tal y como era en aquellos tiempos.



20:35 h

EMPÚRIES, L'ÀNIMA DE CATALUNYA

Ampurias, Kataluniako arima
Ampurias, el alma de Cataluña

Zuzendaritza / Dirección: Joan Gallifa.

Produktzioa / Producción: Televisió de Catalunya.

Hizkuntza / Idioma: katalana / catalán.

España / España. 2008, 44'.

1906. urtean, Enric Prat de la Ribak Kataluniaren "arima" bilatzeko eskatu zien arkeologoei. Handik bi urtera, Josep Puig i Cadafalch arkitektoaren zuzendaritzapean, indusketak egiten hasi ziren Ampuriasen. Aurkikuntza bikaina egin zen indusketa horiek hasi eta urtebetera: Asklepios Jainko grekoa irudikatzen zuen estatua. Indusketa haiek egiten hasi zirenetik ehun urte igaro ondoren, estatua hura, Iberiar Penintsula osoan atzemaniko garrantzitsuena, itzuli egin da Ampuriasera.

En el año 1906, Enric Prat de la Riba solicitó a los arqueólogos que buscaran el "alma" de Cataluña. Dos años después, bajo la dirección del arquitecto Josep Puig i Cadafalch, se iniciaron las excavaciones en Ampurias. Al año de iniciadas las mismas, se produjo un magnífico hallazgo: una estatua que reproducía al dios griego Asclepios. Transcurridos cien años desde el inicio de las excavaciones, aquella estatua, la única de su importancia encontrada en toda la Península Ibérica, ha regresado a Ampurias.



21:20 h

CAESARAUGUSTA: EL FORO, LA CASA DEL FAUNO

Caesaraugusta: Foroa, Faunoren Etxea

Zuzendaritza / Dirección: Alfonso Sánchez Calvo.

Produktzioa / Producción: Vórtice Creación Audiovisual.

Hizkuntza / Idioma: Elkarrizketarik gabe / Sin diálogo.

España / España. 2010, 5'.

3D moduan historia birsortzeko teknikak Caesaraugustan, erromatarren Zaragozan, atzemaniko giro batzuk aurkezten dizkigute oraingo honetan. Horietako batek foroa jasotzen du, hiriko espazio publikoa, tenplu nagusiarekin eta Tiberio enperadorearen zaldizko estatua; besteak, berriz, Faunoren etxearen esparru pribatua azaltzen du, patio arkupedunarekin eta erdian zegoen eskultura-iturriarekin.

Las técnicas de recreación histórica en 3D presentan en esta ocasión una serie de ambientes localizados en Caesaraugusta, la Zaragoza romana. Uno se refiere al foro, el espacio público de la ciudad, con el templo principal y una estatua ecuestre del emperador Tiberio; el otro trata el espacio privado de la casa del Fauno, con su patio porticado y la escultura-fuente que se ubicaba en el centro.



21:25 h

LA FORNACA. LOS HORNOS ROMANOS DE VILASSAR

La Fornaca. Vilassarko labe erromatarrak

Zuzendaritza / Dirección: Marc Bosch, Xito Jiménez.

Produktzioa / Producción: Marc Bosch.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

España / España. 2008, 10'.

Vilassar de Dalteko La Fornaca eltzegintza gune garrantzitsua izan zen erromatarren garaian. Eraikuntza materiala erretzeko hiru labe eta K.o. I. eta III. mendeen artean erabili ziren ontzi handi batzuk kontserbatu dira aztamatagi arkeologikoan. Labe horien berrerakuntza eta funtzionamendua du oinarri dokumentalak.

La Fornaca de Vilassar de Dalt fue un importante centro alfarero en época romana. El yacimiento arqueológico conserva tres hornos para la cocción de material de construcción y de recipientes de grandes dimensiones que funcionaron entre los siglos I y III d. C. El documental se centra en la reconstrucción y funcionamiento de los hornos.

18

OSTEGUNA
JUEVES

21:35 h



CIVILIZACIÓN Zibilizazioa

Zuzendaritza / Dirección: Juan Manuel Peña.
Produkzioa / Producción: Kodiak Producciones, Servicio de Arqueología TEAR.
Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
España / España. 2006, 18'.

Espainia erromatarreko hiriekiko, eta bereziki, Complutumekiko hurbilketa da "Zibilizazioa"; Hispaniako erdialdeko hiri handia zen Complutum, egungo Alcalá de Henaresen jatorria, hain zuzen ere. Jatorrizko obra bikainen sorta handia, eskulturak, pinturak, mosaikoak eta material higikorak erabili dira, ordenagailuz sortutako eredu modernoekin batera, orain dela 2000 urteko hiri paisaia agertzeko eta azken urteetan Alcalá eginiko arkeologia lan handia jendeari aurkezteko.

"Civilización" es un acercamiento a las ciudades de la España romana y, principalmente, a Complutum, gran ciudad del centro de Hispania y origen de la actual Alcalá de Henares. Una selección de magníficas obras originales, esculturas, pinturas, mosaicos y materiales muebles, apoyadas por modernos modelos generados por ordenador, sirven para ilustrar el paisaje urbano de hace 2000 años y presentar al público el intenso trabajo arqueológico desarrollado en Alcalá en los últimos años.

19

OSTIRALA
VIERNES

18:00 h



18 EN 16. MEMORIAS DE UN CEMENTERIO 18 en 16. Hilerrri baten memoriak

Zuzendaritza / Dirección: Francis Quintana.
Produkzioa / Producción: Cabildo de Gran Canaria.
Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
España / España. 2009, 50'.

Juan Primo de Galdarren nekropolia aurkitzeak (Kanaria Handia) aukera eman du antzinako kanariarren hileta jarduerak ezaugarri zituzten ohitura eta aztarnen ikuspegi berria ezagutzeko. Uharteko lehen biztanleek zituzten hileta erritoetatik askoz ere harantzago doan historia irakasgaia, hain zuzen ere, giza hondakinen azterketa zientifikoari esker haien eguneroko bizitzako alderdiak ere ageri baitira.

El descubrimiento de la necrópolis de Juan Primo de Gáldar (Gran Canaria) ha permitido conocer una nueva visión de las costumbres y gestos que caracterizaban las prácticas funerarias de los antiguos canarios. Una lección de historia que va mucho más allá de los ritos funerarios que realizaban los primeros pobladores de la isla y que desvela también, gracias al estudio científico de los restos humanos, facetas de su vida cotidiana.

18:50h



19:15 h



SARAQUSTA: UN RECORRIDO POR LA ZARAGOZA MUSULMANA

Saraqusta: ibilbidea Zaragoza musulmanean barrena

Zuzendaritza / Dirección: Carlos Carreira Leal.

Produktzioa / Producción: Ateva Comunicación.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

España / España. 2008, 25'.

Bertako pentsatzaile ospetsuenetako baten bidez, Avempace filosofoaren eskutik, ezagutuko dugu Saraqusta, XI. eta XII. mendeetako Zaragoza musulmana, hango bizitzako gertakizun bat biziberritzen dugun bitartean, zergatik ez?, Sinhayako hiri-bazterretan gertatu ahal izan zena. Indusketa arkeologikoetatik etorritako edukiak asmatutako historiarekin elkartzeko dira interesa sortu eta hunkitzen duen narrazio batean.

De la mano de uno de sus más ilustres pensadores, el filósofo Avempace, conoceremos Saraqusta, la Zaragoza musulmana de los siglos XI y XII, mientras revivimos un episodio de su vida que pudo ocurrir, ¿por qué no?, en el arrabal de Sinhaya. Los contenidos procedentes de las excavaciones arqueológicas se unen con una historia imaginada, en una narración que interesa y emociona.

MADINAT AL-ZAHRA: LA CIUDAD BRILLANTE

Madinat al-Zahra: hiri distiratsua

Zuzendaritza / Dirección: Alberto Luque González.

Produktzioa / Producción: Antonio Vallejo Triano, Junta de Andalucía.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

España / España. 2009, 17'.

Ikus-entzunezko baten protagonista bilakatu da Madinat al-Zahra hiria, eta X. mendean, Al-Andalus Estatu omeyarreko hiriburua gisa, une gorenean egon zen garaian izandako antolakuntza eta egitura agertzen ditu. Irudi errealek eta errealitate birtualaren teknikak konbinatzen ditu eta jauregiko eraikin desberdinen arkitektura eta espazio azalpen zorrotza egiten du haien funtzionamendua azalduz.

La ciudad de Madinat al-Zahra se convierte en la protagonista de un audiovisual que recrea la organización y la estructura del momento de su máximo esplendor como capital del Estado omeya de Al-Andalus, en el siglo X. Mediante una combinación de imágenes reales y técnicas de realidad virtual se lleva a cabo una integración rigurosa, arquitectónica y espacial, de los distintos edificios del palacio, explicando su funcionamiento.

19

OSTIRALA
VIERNES

19:30 h



ILE DE PÂQUES, RETOUR VERS LE PASSÉ

Pazko Uhartea, iraganera itzulera

Isla de Pascua, regreso al pasado

Zuzendaritza / Dirección: Philippe Axell.

Produkzioa / Producción: Axell Communication.

Hizkuntza / Idioma: frantsesa / francés.

Belgika / Bélgica. 2010, 52'.

Pazko Uharteko eskultura erraldoiak edo *moais* delakoak enigma misteriotu izan dira beti bidaiari eta ikerlariarentzako. Arkeologo talde belgikar baten esku hartzeak hurbilketa bat egiten digu Rapa-Nuiko kontu interesgarrienetako batzuetara: bertako zibilizazioaren kolapsoaren arrazoiak, uhartearen basogabetzea, *moaien* garraioa eta balio sinbolikoa edo abandonatzeko arrazioa.

Las gigantescas esculturas de la Isla de Pascua o moais han resultado siempre un misterioso enigma para viajeros e investigadores. La intervención de un equipo de arqueólogos belgas ofrece una aproximación a algunas de las cuestiones más interesantes de Rapa-Nui: los motivos del colapso de su civilización, la deforestación de la isla, el transporte y el valor simbólico de los moais o la causa de su abandono.

20

LARUNBATA
SÁBADO



12:00 h

Sari-banaketa, Oiasso Erromatar Museoan / Ceremonia de entrega de premios en el Museo Romano Oiasso.

19:00 h



Amaia K.Z. Auditorioa / Auditorio

CENTURIÓN

Zuzendaritza / Dirección: Neil Marshall.

Produkzioa / Producción: Celador Films.

Erresuma Batua / Reino Unido. 2010, 97'.

K. o. 117. urtea. Erromatar Inperioa Egiptotik hasi eta Hispaniara arte hedaturik dago, baina Britainia Handiko iparraldeko lurralde urrunetan Inperioak Picti-en tribu basatiei aurre egin behar izan die, eta haien gerrilla taktikei. Quintus, erromatar mugan picti-ek egingdako eraso batean bizirik ateratako bakarra, iparraldera doa Virilus, IX Legio ospetsuko jeneralarekin, Picti-en buruzagi Gorlacon suntsitzera.

Año 117 d. C. El Imperio Romano se extiende desde Egipto hasta Hispania, pero en las lejanas tierras del norte de Gran Bretaña se enfrenta a las salvajes tribus de los Pictos y sus tácticas de guerrilla. Quintus, el único superviviente a un ataque picto en la frontera romana, marcha hacia el norte con Virilus, general de la legendaria IX Legión, para destruir a Gorlacon, el líder de los Pictos.

Lehiaketatik kanpoko proiektzioa / Proyección fuera de concurso

II TAILER – MINTEGIA “HISTORIA ETA ARKEOLOGIA IKUS-ENTZUNEZKO KOMUNIKAZIOAN”

II TALLER-SEMINARIO “LA HISTORIA Y LA ARQUEOLOGÍA EN LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL”

Azaroaren 18a eta 19a / 18 y 19 de Noviembre - Amaia Kultur Zentroko ekitaldi-aretoa / Salón de actos del Centro Cultural Amaia

18

OSTEGUNA
JUEVES

9:30 h. Aurkezpena eta inaugurazio hitzaldia / *Presentación y conferencia inaugural*
Pilar Utrilla (Zaragozako Unibertsitatea / Universidad de Zaragoza).
“La vida paleolítica en el cine. Aciertos y grandes errores”.

10:45 h. Atsenedia kafea / *Pausa café*
11:00 h. Proiekzioak / *Proyecciones.*
13:00 h. Hizketaldia / *Coloquio*

11:00 h



1200 h



10 RAZONES PARA LA HUMANIDAD: EN LOS ORÍGENES DEL SIMBOLISMO

10 Arrazoi Gizadiarentzako: simbolismoaren jatorrietan

Zuzendaritza / Dirección: Fernando de la Pinta Rodríguez.

Produktzioa / Producción: Shovitur.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

Espainia / España. 2009, 43’.

Gizadiaren historiaren kultur adierazpen nagusietakoa da haitzetako arte paleolitikoa. 2008ko uztailearen 8an, UNESCOk, arte paleolitikoa duten bederatzetarik kantabriar sartu zituen Munduko Ondarearen Zerrendan. Dituen kalitate estetikoek gainera, historiaren ikuspegitik begiratuta, gizadiaren bilakaeran aldi erabakigarri batean, Homo Sapienseng agerpena adierazten duelako da garrantzitsua fenomeno hau.

El arte rupestre paleolítico es una de las manifestaciones culturales más relevantes de la historia de la Humanidad. El pasado 8 de julio de 2008 la UNESCO inscribió en la Lista del Patrimonio Mundial nueve cuevas cántabras con arte paleolítico. Además de por sus cualidades propiamente estéticas, desde un punto de vista histórico la importancia de este fenómeno deriva de su carácter representativo de una etapa crucial en la evolución humana: la aparición del Homo Sapiens.

Aurkezpena Marcos García Díez, Kantabriako Historiaurreko Leizeak eskutik / Presentación a cargo de Marcos García Díez, Cuevas Prehistóricas de Cantabria

CHAVES, LA MEMORIA EXPOLIADA

Chaves, indarrez ebatsitako memoria

Zuzendaritza / Dirección: Daniel Orte, María José Urraca.

Produktzioa / Producción: Imanat Films, Ecologistas en Acción.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

Espainia / España. 2009, 55’.

Guara mendi erdi-erdian, hego-ekialdean, klima ona, ura ere hurbil, ehiza ugari... Gure arbasoetako nork ez zuen bada Chaves leizean bizi nahi izango? Leize horretan egindako indusketek informazio erabakigarria eskaini zuten Iberiar Penintsularen historiaurrearen inguruan eta jada erreferentea ziren Europa mailan ere. 2009ko martxoan berri kezka garria zabaldu zen komunikabideetan: aztarnategi neolitikoaren suntsitzea. Nork egin zuen? Zergatik? Nor dira erantzuleak?

Situada en plena Sierra de Guara, orientada al sureste, clima benigno, agua a un paso, caza abundante... ¿Qué antepasado nuestro no hubiera querido vivir en la cueva de Chaves? Sus excavaciones arqueológicas habían revelado información decisiva sobre la prehistoria de la Península Ibérica y eran ya un referente a nivel europeo. En marzo de 2009 salta a los medios de comunicación una alarmante noticia: la destrucción del yacimiento neolítico. ¿Quién lo hizo? ¿Por qué? ¿Quiénes son los responsables?

Aurkezpena Vicente Baldellou, Huescako Museoko zuzendariaren eskutik / Presentación a cargo de Vicente Baldellou, director del Museo de Huesca

19

OSTIRALA
VIERNES

10:00 h. Proiektzioak / Proyecciones.

12:00 h. Atsenaldia Kafea / Pausa café

12:30 h. Hizketaldia eta konklusioak /
Coloquio y conclusiones

10:00 h



10:30 h



LOS ÍBEROS EN EL CASTELLILLO

Iberiarrek Castellillon

Zuzendaritza / Dirección: Simón Aranda.

Produktzioa / Producción: Insertos Videoproducciones.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

Espainia / España. 2003, 14'.

El Castellillo (Alloz, Teruel) aztarnategi iberiarrek abiapuntu gisa balio du Burdin Aroan Iberiar Penintsulako Mediterraneo aldean izandako kultura interesgarri horren ikuspegi orokorra emateko.

El yacimiento ibérico de El Castellillo (Alloz, Teruel) sirve como punto de partida para dar una visión general de esta interesante cultura que protagonizó la Edad del Hierro en la vertiente Mediterránea de la Península Ibérica.

LA IMAGEN EN EL MUNDO IBÉRICO, SU CERÁMICA

Irudia mundu iberiarrean, hango zeramika

Zuzendaritza / Dirección: Simón Aranda.

Produktzioa / Producción: Insertos Videoproducciones.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

Espainia / España. 2003, 9'.

Zeramika izan zen kultura iberiarraren adierazpen nagusietako bat. Tomuan landutako zeramika zen, dekorazio margotu ederrarekin, eta forma eta funtzioen aukera interesgarria eskaintzen du. Zeramika horren ekoizpena hurbilduko gara dokumental honetan, Arkeologia Esperimentalaren bidez, besteak beste.

Una de las manifestaciones más características de la cultura ibérica fue su cerámica. Realizada a torno y con una bella decoración pintada, ofrece un interesante repertorio de formas y funciones. En este documental nos acercaremos a su producción, entre otras cuestiones, a través de la Arqueología Experimental.

Aurkezpena Francisco Javier Miguel, filmeko produktorearen eskutik
Presentación a cargo de Francisco Javier Miguel, productor de las películas.

Tailerraren Moderatzailea / Moderador del taller:

Xavier Llovera. Kataluniako Museo Arkeologikoko Zuzendaria
 Director del Museu d'Arqueologia de Catalunya

10:45 h



11:15 h



ARTE E IMPERIO: TESOROS ASIRIOS DEL BRITISH MUSEUM

Artea eta Inperioa: British Museumeako altxor asiarrak

Zuzendaritza / Dirección: Domingo Rodes.

Produkzioa / Producción: Departamento de Imagen de la Diputación de Alicante.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

Espainia / España. 2007, 17'.

2007an, Londresko British Museumetik ekarritako arte asiarraren obra garrantzitsuenetako batzuk erakutsi ziren Alacanteko Museo Arkeologikoan. Dokumental honek, erakusketaren fruitu izanik, Irak zaharrera bisitaldia eskaintzen digu eta ibilbide bat Ekialde Hurbileko inperio garrantzitsuenetako baten historiaren inguruan.

En 2007, algunos de las más impactantes obras de arte asirio, procedentes del londinense British Museum, protagonizaron una exposición en el Museo Arqueológico de Alicante. Este documental, fruto de dicha exposición, ofrece una visita al antiguo Irak y un recorrido por la historia de uno de los imperios más importantes del Próximo Oriente.

Aurkezpena Manuel Olcina, Alacanteko Museo Arkeologikoko zuzendariaren eskutik / Presentación a cargo de Manuel Olcina, director del Museo Arqueológico de Alicante.

LA PASSIONE DELLA MEMORIA: ARSLANTEPE, TURCHIA

Oroimenaren zaletasuna: Arslantepe, Turkia
 La pasión de la memoria: Arslantepe, Turquía

Zuzendaritza / Dirección: Isabella Astengo.

Produkzioa / Producción: Duna Film, RAI Educational.

Hizkuntza / Idioma: italiara / italiano.

Italia / Italia. 2008, 30'.

Misio arkeologiko italiarrak Marcella Frangipane irakaslearen eskutik hogeitun urte baino gehiagotan lan egin du Arslantepen, Turkian, Anatolian dagoen K.a. V. milurteko aztarnategi horretan. Frangipaneri jarraitzen badiogu Italiatik Arslantepera, Istanbul eta Capadocian barrena, ezagutuko ditugu Turkiaren ekialdearen gaurko eta iraganeko kulturak.

La misión arqueológica italiana a cargo de la profesora Marcella Frangipane ha trabajado durante más de treinta años en Arslantepe, en Turquía, un yacimiento situado en Anatolia que data del V milenio a. C. Siguiendo a Frangipane desde Italia hasta Arslantepe, a través de Estambul y Capadocia, llegaremos a conocer las culturas del presente y del pasado del este de Turquía.

Aurkezpena Isabella Astengo, filmeko zuzendariaren eskutik / Presentación a cargo de Isabella Astengo, directora de la película.

10TH INTERNATIONAL ARCHAEOLOGICAL FILM FESTIVAL OF THE BIDASOA

Irun 2010. November 16-17-18-19-20

AMAIA K.Z.

Free entry

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre Auditorium



XÈME FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA ARCHÉOLOGIQUE DE LA BIDASOA

Irun 2010. Novembre 16-17-18-19-20

AMAIA K.Z.

Entrée gratuite

SECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

TUESDAY 16TH

7:00 p.m. Festival opening ceremony. Ramón Aguirre & Itsaso Bikuña

7:30 p.m. Projection of short films from the "Cinema and Rome" workshop from social inclusion program. In these workshops, led by the actors Aizpea Goenaga and Ramón Aguirre, diverse social collectives have approached some aspects of history, mythology and Roman literature, working on the different phases of the making of a short film.

8:00 p.m.

BEYOND THE TRACES OF PRIMITIVE LIFE (THE CAMBRIAN PERIOD)

Directors: Eladio Liñán, Miguel Bayón.
Production: Sintregua Comunicación S.L.
Language: Spanish.
Spain. 2009, 30'.

During the Cambrian period, an emergence of life was produced on our planet which generated new biological forms and which is also known as "the Cambrian explosion". Through the most significant sites of the period, distributed across such distant places as Wales, Canada, China, Siberia or Murero in Spain, the most relevant fossils will be presented with special mention to the trilobites and the appearance of sexual dimorphism.

8:30 p.m.

EXTREME EXPEDITION TO THE ORIGINS OF HUMANITY

Director: Tamara Spitzing.
Production: Docuvista.
Language: French.
Germany. 2009, 52'.

The complex family tree of human evolution is continuously modified as new fossils come to light. The Buia skull, from Eritrea, which dates back to one

MARDI 16

19:00 h Cérémonie d'ouverture du festival. Ramón Aguirre & Itsaso Bikuña

19:30 h Projection des courts métrages de l'atelier "Cinéma et Rome" du programme d'intégration sociale. Dans ces ateliers, dirigés par les acteurs Aizpea Goenaga et Ramon Aguirre, plusieurs groupes sociaux ont connu des éléments de l'histoire, mythologie et littérature romaines, en travaillent les différents phases de la réalisation d'un court-métrage.

20:00 h

SUR LES TRACES DE LA VIE PRIMITIVE (LA PÉRIODE CAMBRIENNE)

Réalisateurs : Eladio Liñán, Miguel Bayón.
Production : Sintregua Comunicación S.L.
Langue : espagnol.
Espagne. 2009, 30'.

Durant la période cambrienne, il se produit sur notre planète une éclosion de la vie qui engendra de nouvelles formes biologiques et qui est connue comme "l'explosion cambrienne". Au travers des gisements les plus significatifs de la période, géographiquement très répartis et distants, tels que Pays de Galles, le Canada, la Chine, la Sibérie ou Murero en Espagne, les fossiles les plus importants seront présentés et mention spéciale sera faite au trilobite et à l'apparition du dimorphisme.

20:30 h

EXPÉDITION EXTRÊME AUX ORIGINES DE L'HUMANITÉ

Réalisateur : Tamara Spitzing.
Production : Docuvista
Langue : français.
Allemagne. 2009, 52'.

L'arbre généalogique complexe de l'évolution humaine est continuellement modifié, au fur et à mesure de la découverte de nouveaux fossiles. Le crâne de

million years ago, presents characteristics of Homo erectus and Homo sapiens at the same time, and can provide interesting new developments about the appearance of modern man and the development of his intelligence.

WEDNESDAY 17TH

6:00 p.m.

THE ORIGINS OF LANGUAGE

Director: Bernard Favre.
Production: Crescendo films.
Language: French.
France. 2008, 52'.

The invention of Language is one of the most important stages of human adventure. Where does this strange faculty come from? Traditionally associated to the Homo sapiens, the discovery in the 1990's of new data on the Neanderthals has enabled the hypothesis to be launched that language appeared much earlier, associated to this species which is increasingly revealed to be closer to us.

7:00 p.m.

THE HOBBIT ENIGMA

Directors: Annamaria Talas, Simon Nasht.
Production: Essential Media + Entertainment.
Language: English.
Australia. 2008, 55'.

In 2003, the discovery of the so-called Flores Man on an Indonesian island caused great commotion among the scientific community which reached great media repercussions. The remains of the skeleton told of an individual that was barely 1 metre tall. Was it a new species on the evolutionary chain or just the isolated remains of a sick individual? The debate was open ...

7:50 p.m.

A FACE FOR PREHISTORY OR THE ADVENTURE OF THE PIETTE COLLECTION

Director: Guillaume Terver.
Production: Program 33.
Language: French.
France. 2008, 52'.

A century after its entry in the National Archaeological Museum of France, the most beautiful collection of prehistoric art in the world was finally open to the public in November 2008. Among the collection of 10,000 objects, we can highlight Venus of Brassempouy, which we could consider the oldest por-

Buia, provenant d'Erythrée, comptant plus d'un million d'années, présente à la fois la caractéristique de l'Homo Erectus et de l'Homo Sapiens et peut apporter d'intéressants éléments nouveaux concernant l'apparition de l'homme moderne et le développement de son intelligence.

MERCREDI 17

18:00 h

LES ORIGINES DU LANGAGE

Réalisateur : Bernard Favre.
Production : Crescendo films.
Langue : français.
France. 2008, 52'.

L'invention du langage est l'une des étapes les plus importantes de l'aventure humaine. D'où provient cette étrange faculté? Traditionnellement associée à l'Homo Sapiens, la découverte, dans les années 90 de nouveaux éléments sur les Néanderthaliens, a permis de lancer l'hypothèse que le langage est apparu bien plus tôt, associé à cette espèce qui, de jour en jour, se révèle plus proche de nous.

19:00 h

L'ENIGME HOBBIT

Réalisateurs : Annamaria Talas, Simon Nasht.
Production : Essential Media + Entertainment.
Langue : anglais.
Australie. 2008, 55'.

La découverte, en 2003, du dénommé Homme de Florès sur une île d'Indonésie provoqua une grande agitation dans la communauté scientifique qui eut une énorme répercussion médiatique. Les restes du squelette évoquaient un individu d'à peine un mètre de hauteur. S'agissait-il d'une nouvelle espèce de la chaîne évolutive ou simplement les restes isolés d'un individu malade? La polémique était servie ...

19:50 h

UN VISAGE POUR LA PRÉHISTOIRE OU L'AVENTURE DE LA COLLECTION PIETTE

Réalisateur : Guillaume Terver.
Production : Program 33.
Langue : français.
France. 2008, 52'.

Un siècle après son entrée au Musée Archéologique National de France, la plus belle collection d'art préhistorique du monde s'ouvre enfin au public en novem-

trait of Humanity. These extraordinary and beautiful pieces of the Upper Paleolithic enable us to reflect on both the origin of the art and on its discoverer, the archaeologist Edouard Piette.

THURSDAY 18TH

6:00 p.m.

DASTAN-E-SOFAL (THE POTTERY'S TALE)

Director: Maryam Bayani.
Production: Reza Mosadegh.
Language: no dialogue.
Iran. 2008, 9'.

Iranian prehistoric ceramics have beautiful decoration composed of geometric motifs and schematic figures of animals and people. Using these images as a base, the short offers a freely adapted animation that lets your imagination run wild with the movement and the soundtrack, with traditional music from Baluchistan.

6:10 p.m.

WHEN THE EGYPTIANS SAILED ALONG THE RED SEA

Director: Stéphane Bégoïn.
Production: Sombrero & Co., ARTE France, Nova, NHK, BBC, Musée du Louvre.
Language: English.
France. 2009, 90'.

In the New Empire of Ancient Egypt, the only woman to reign, Pharaoh Hatshepsut, promoted a series of expeditions of a commercial nature to the far-off Land of Punt. In the temple of Deir el-Bahari a series of reliefs has been conserved with images of the naval expeditions. Thanks to these, a team of archaeologists has been able to build a replica of an Egyptian ship from 1500 BC. However, the real challenge appears when they try to sail the experimental ship...

7:40 p.m.

THE POLYCHROME GODS OF ANCIENT TIMES

Director: Rudolf Schmitz.
Production: HR, ARTE.
Language: French.
Germany. 2008, 26'.

Nowadays, contemplating the Architecture and Sculpture of Classical Greece helps us to perceive an ancient art that is bare and pure, symbolised by buildings and statues of immaculate whiteness. However, the microscopic analysis of the remains of colour on the stone or the photographs with ultraviolet

bre 2008. Parmi les 10.000 objets de la collection, la Dame de Brassempouy, notamment, attire l'attention car nous pourrions la considérer comme le portrait le plus ancien de l'Humanité. Ces magnifiques et extraordinaires pièces que Paléolithique Supérieur permettent de réfléchir sur l'origine de l'art autant que sur l'homme qui en a fait la découverte, l'archéologue Edouard Piette.

JEUDI 18

18:00 h

DASTAN-E-SOFAL (LE CONTE DE LA CÉRAMIQUE)

Réalisateur : Maryam Bayani.
Production : Reza Mosadegh.
Langue : sans dialogue.
Iran. 2008, 9'.

La céramique préhistorique iranienne compte une belle décoration composée de motifs géométriques et de figures schématiques d'animaux et de personnes. Utilisant ces images, à la base, le court métrage offre une animation librement adaptée qui laisse l'imagination voler à travers le mouvement et la bande sonore, une musique traditionnelle de Baluchistan.

18:10 h

QUAND LES ÉGYPTIENS NAVIGUAIENT SUR LA MER ROUGE

Réalisateur : Stéphane Bégoïn.
Production : Sombrero & Co., ARTE France, Nova, NHK, BBC, Musée du Louvre.
Langue : anglais.
France. 2009, 90'.

Durant le Nouvel Empire de l'Égypte Antique, la seule femme qui ait régné, la pharaonne Hatchepsout, encouragea nombre d'expéditions commerciales au lointain Pays du Punt. Dans son temple de Deir el-Bahari, un ensemble de reliefs retraçant les expéditions navales est conservé, grâce auquel, une équipe d'archéologues est parvenue à construire une réplique d'un bateau égyptien datant de l'an 1500 avant J.C. Mais le véritable défi surgit au moment de naviguer avec le bateau expérimental...

19:40 h

LES DIEUX POLYCHROMES DE L'ANTIQUITÉ

Réalisateur : Rudolf Schmitz.
Production : HR, ARTE.
Langue : français.
Allemagne. 2008, 26'.

Contempler aujourd'hui l'Architecture et la Sculpture de la Grèce classique nous permet de percevoir un art antique nu, inaltéré, symbolisé par des bâtiments et des statues d'une blancheur immaculée. Mais l'analyse microscopique des restes

light reveals their original polychromic nature, characterised by bright colours. This change in the vision of classical sculpture is impressive in our eyes.

8:05 p.m.

METROPOLIS PRIMA

THE STORAGE AREAS OF THE RIVER PORT OF ANCIENT ROME

Director: Pietro Jona.

Production: Cayarte Network.

Language: Italian.

Italy. 2008, 28'.

Close to Monte Testaccio, in Roma, archaeologists have found an important horreum (storage area), associated with the city's river port. The excavation acts as a starting point to recall the importance of trade in the Roman world and the navigation via the Mare Nostrum, with interesting images of the excavation and the reconstruction of the area, exactly as it would have been at that time.

8:35 p.m.

AMPURIAS, THE SOUL OF CATALONIA

Director: Joan Gallifa.

Production: Televisió de Catalunya.

Language: Catalan.

Spain. 2008, 44'.

In 1906, Enric Prat de la Riba asked archaeologists to search for the "soul" of Catalonia. Two years later, under the direction of the architect Josep Puig i Cadafalch, the excavations in Ampurias got underway. A year into these excavations, a magnificent finding was made: a statue reproduction of the Greek god Asclepius. One hundred years since the start of the excavations, that statue, the only one of its importance to be found on the whole of the Iberian Peninsula, has returned to Ampurias.

9:20 p.m.

CAESARAUGUSTA: THE FORUM, THE HOUSE OF THE FAUN

Director: Alfonso Sánchez Calvo.

Production: Vórtice Creación Audiovisual.

Language: no dialogue.

Spain. 2010, 5'.

On this occasion, the 3D historical recreation techniques present a series of environments located in Caesaraugusta, Roman Saragossa. One refers to the Forum, the public area of the city, with the main temple and an equestrian statue of Emperor Tiberius; the other is the private space of the House of the

de couleur sur la pierre ou les photographies aux rayons ultraviolets révèlent la polychromie originale, caractérisée par des couleurs brillantes. Ce changement dans la vision de la sculpture classique s'avère impactant pour des yeux actuels.

20:05 h

METROPOLIS PRIMA

LES ENTREPÔTS DU PORT FLUVIAL DE LA ROME ANTIQUE

Réalisateur : Pietro Jona.

Production : Cayarte Network.

Langue : italien.

Italie. 2008, 28'.

Près du Mont Testaccio, à Rome, les archéologues ont trouvé une zone importante de horrea (entrepôts), associés au port fluvial de la ville. Les fouilles servent de point de départ pour rappeler l'importance du commerce dans le monde romain et de la navigation à travers le Mare Nostrum, avec d'intéressantes images des fouilles et de la reconstruction du lieu, tel qu'il était en ces temps-là.

20:35 h

AMPURIAS, L'ÂME DE CATALOGNE

Réalisateur : Joan Gallifa.

Production : Televisió de Catalunya.

Langue : catalan.

Espagne. 2008, 44'.

En 1906, Enric Prat de la Riba demanda aux archéologues de chercher "l'âme" de Catalogne. Deux ans plus tard, sous la direction de l'architecte Josep Puig i Cadafalch, les fouilles débutèrent à Ampurias. Un an après leur début, une magnifique découverte eut lieu : une statue reproduisant le dieu grec Asclépios. Cent ans se sont écoulés depuis le début des fouilles, cette statue, la seule de cette importance trouvée sur toute la Péninsule Ibérique, est revenue à Ampurias.

21:20 h

CAESARAUGUSTA : LE FORUM, LA MAISON DU FAUNE

Réalisateur : Alfonso Sánchez Calvo.

Production : Vórtice Creación Audiovisual.

Langue : sans dialogue.

Espagne. 2010, 5'.

Les techniques de récréation historique en 3D présentent, cette fois, une série d'espaces situés à Caesaraugusta, la Saragosse romaine. L'un d'entre eux se rapporte au forum, l'espace public de la ville, avec le temple principal et une statue équestre de l'empereur Tibère; l'autre traite d'un espace privé, la maison du Faune, avec sa cour intérieure à portique et la sculpture-fontaine qui se trouve

Faun, with its arcade patio and the sculpture-fountain located in the centre.

9:25 p.m.

LA FORNACA. THE ROMAN KILNS OF VILASSAR

Director: Marc Bosch, Xito Jiménez.

Production: Marc Bosch.

Language: Spanish.

Spain. 2008, 10'.

La Fornaca of Vilassar de Dalt was an important centre of pottery in Roman times. The archaeological site conserves three kilns for baking construction material and large recipients which operated between the 1st and 3rd centuries AD. The documentary focuses on the reconstruction and operation of the kilns.

9:35 p.m.

CIVILISATION

Director: Juan Manuel Peña.

Production: Kodiak Producciones, Servicio de Arqueología TEAR.

Language : Spanish.

Spain. 2006, 18'.

"Civilisation" takes a closer look at the cities of Roman Spain and, mainly, at Complutum, the large city of the centre of Hispania and the origin of the current city of Alcalá de Henares. A selection of magnificent original works, sculptures, paintings, mosaics and furniture, supported by modern computer-generated models, illustrates the urban landscape of 2000 years ago and present to the audience the archaeological work carried out in Alcalá in recent years.

FRIDAY 19TH

6:00 p.m.

18 IN 16. MEMORIES OF A CEMETERY

Director: Francis Quintana.

Production: Cabildo de Gran Canaria.

Language: Spanish.

Spain. 2009, 50'.

The discovery of the necropolis of Juan Primo de Gáldar (Gran Canaria) has given us a new view of the customs and gestures that characterised the funeral practices of the ancient inhabitants of the Canary Islands. A history lesson which goes way beyond the funeral rites performed by the first settlers of the island and which also reveals the human remains, facets of their everyday life, thanks to the scientific study.

au centre.

21:25 h

LA FORNACA. LES FOURS ROMAINS DE VILASSAR

Réalisateurs : Marc Bosch, Xito Jiménez.

Production : Marc Bosch.

Langue : espagnol.

Espagne. 2008, 10'.

La Fornaca de Vilassar de Dalt fut un centre potier important à l'époque romaine. Le gisement archéologique conserve trois fours destinés à la cuisson du matériau de construction et des récipients de grandes dimensions, qui fonctionnent entre les siècles I et III après J.C. Le documentaire est centré sur la reconstruction et le fonctionnement des fours.

21:35 h

CIVILISATION

Réalisateur : Juan Manuel Peña.

Production : Kodiak Producciones, Servicio de Arqueología TEAR.

Langue : espagnol.

Espagne. 2006, 18'.

"Civilisation" est une approche aux villes de l'Espagne romaine et, essentiellement, à Complutum, grande ville du centre d'Hispania et origine de la ville actuelle d'Alcalá de Henares. Une sélection de magnifiques œuvres originales, sculptures, peintures, mosaïques et matériels meubles, à l'appui de modèles modernes générés par ordinateur servent à illustrer ce qu'était le paysage urbain il y a 2000 ans et à présenter au public le travail archéologique intense effectué à Alcalá au cours des dernières années.

VENDREDI 19

18:00 h

18 EN 16. MÉMOIRES D'UN CIMETIÈRE

Réalisateur : Francis Quintana.

Production : Cabildo de Gran Canaria.

Langue : espagnol.

Espagne. 2009, 50'.

La découverte de la nécropole de Juan Primo de Gáldar (Grande Canarie) a révélé une nouvelle vision des us et coutumes qui caractérisaient les pratiques funéraires des anciens habitants des Canaries. Une leçon d'histoire qui va bien au-delà des rites funéraires réalisés par les premiers habitants de l'île et qui dévoile aussi, grâce à l'étude scientifique des restes humains, les aspects de leur vie quotidienne.



6:50 p.m.

SARAQUSTA: A JOURNEY THROUGH MUSLIM SARAGOSSE

Director: Carlos Carreira Leal.
Production: Ateva Comunicación.
Language: Spanish.
Spain. 2008, 25'.

By the hand of one of the most illustrious thinkers, the philosopher Avempace, we will discover Saraqusta, the Muslim Saragosse of the 11th and 12th centuries, whilst we relive an episode of his life which could have occurred (why not?) in the poor area of Sinhaya. The contents of the archaeological excavations combine with an imaginary story, in an interesting and emotive narration.

7:15 p.m.

MADINAT AL-ZAHRA: THE BRIGHT CITY

Director: Alberto Luque González.
Production: Antonio Vallejo Triano, Junta de Andalucía.
Language: Spanish.
Spain. 2009, 17'.

The city of Madinat al-Zahra has become the focus of an audiovisual presentation which recreates the organisation and structure of the time of its greatest splendour as the capital of the Omeya State of Al-Andalus, in the 10th century. Via a combination of real images and virtual reality techniques a rigorous, architectonic and spatial integration is made of the palace's different buildings, explaining their functions.

7:30 p.m.

EASTER ISLAND, BACK TO THE PAST

Director: Philippe Axell.
Production: Axell Communication.
Language: French.
Belgium. 2010, 52'.

The giant sculptures of Easter Island or *Moai* have always been a mysterious enigma for travellers and researchers. The intervention of a team of Belgian archaeologists offers an approach to some of the most interesting issues of Rapa-Nui: the reasons for the collapse of its civilisation, the deforestation of the island, the transport and symbolic value of the *Moai* or the cause of their abandonment.

SATURDAY 20TH

12:00 p.m. Prize Award Ceremony in Oiasso Roman Museum

18:50 h

SARAQUSTA : UN PARCOURS DANS LA SARAGOSSE MUSULMANE

Réalisateur : Carlos Carreira Leal.
Production : Ateva Comunicación.
Langue : espagnol.
Espagne. 2008, 25'.

Guidés par l'un des plus illustres penseurs, le philosophe Avempace, nous découvrirons Saraqusta, la Saragosse musulmane des siècles XI et XII, tandis que nous revivons un épisode de sa vie qui se serait déroulé, pour quoi pas, dans le faubourg de Sinhaya. Les contenus issus des fouilles archéologiques se joignent à l'histoire imaginaire, dans une narration intéressante et émouvante.

19:15 h

MADINAT AL-ZAHRA : LA VILLE BRILLANTE

Réalisateur : Alberto Luque González.
Production : Antonio Vallejo Triano, Junta de Andalucía.
Langue : espagnol.
Espagne. 2009, 17'.

La ville de Madinat al-Zahra devient protagoniste d'un audiovisuel qui retrace l'organisation et la structure de sa période de plus grande splendeur comme capitale de l'Etat Oméya d'Al-Andalus, au X^{ème} siècle. Par une combinaison d'images réelles et de techniques de réalité virtuelle, une intégration rigoureuse, architecturale et spatiale, est réalisée des différents bâtiments du palais, expliquant son fonctionnement.

19:30 h

ILE DE PÂQUES, RETOUR VERS LE PASSÉ

Réalisateur : Philippe Axell.
Production : Axell Communication.
Langue : français.
Belgique. 2010, 52'.

Les gigantesques sculptures de l'île de Pâques ou moais ont toujours constitué une mystérieuse énigme pour les voyageurs et les chercheurs. L'intervention d'une équipe d'archéologues belges offre une approche à certaines des questions les plus intéressantes de Rapa-Nui : les raisons du déclin de sa civilisation, la déforestation de l'île, le transport et la valeur symbolique des moais ou la cause de leur abandon.

SAMEDI 20

12:00 h Cérémonie de remise de prix au Musée Romain Oiasso

7:00 p.m. Amaia Cultural Centre Auditorium

CENTURION

Director: Neil Marshall.

Production: Celador Films.

Language: Spanish.

United Kingdom. 2010, 97'.

Year 117 AD. The Roman Empire stretches from Egypt to Hispania, but in distant lands in the North of Great Britain it is facing the wild tribes of the Picts and its guerrilla tactics. Quintus, the only survivor of a Picts attack on the Roman frontier, is moving northward with Virilus, general of the legendary IX Legion, to destroy Gorlacon, leader of the Picts.

Screening out of the competition

19:00 h Auditorium du Centre Culturel Amaia

CENTURION

Réalisateur : Neil Marshall.

Production : Celador Films.

Langue : espagnol.

Royaume-Uni. 2010, 97'.

L'année 117 ap. J.-C. L'Empire Romain s'étend de l'Égypte à l'Hispanie, mais en terres lointaines du nord de la Grande Bretagne s'affronte aux tribus sauvages des Pictes et leurs tactiques de guérilla. Quintus, le seul survivant d'une attaque picte à la frontière romaine, se dirige au nord avec Virilus, général de la légendaire IX^e légion, pour défaire Gorlacon, le chef des Pictes.

Projection hors concours

2ND WORKSHOP-SEMINAR "HISTORY AND ARCHAEOLOGY IN AUDIOVISUAL COMMUNICATION"

18th and 19th of November
Amaia Cultural Centre Events Room

PROGRAMME

THURSDAY, 18TH OF NOVEMBER

9:30 a.m. Presentation and opening conference. Pilar Utrilla (University of Saragosse). "La vida paleolítica en el cine. Aciertos y grandes errores".

10:45 h Coffee break.

11:00 h. Projections.

10 REASONS FOR HUMANITY: IN THE ORIGINS OF SYMBOLISM

Director: Fernando de la Pinta Rodríguez.

Production: Shovitur.

Language: Spanish.

Spain. 2009, 43'.

Paleolithic cave painting is one of the most relevant cultural displays in the history of Humanity. On 8th July 2008, UNESCO added to the World Heritage List nine caves containing Paleolithic art in Cantabria. Besides its purely aesthetic qualities, from an historic point of view, the importance of this phenomenon comes from the fact that it represents a crucial stage in human evolu-

II^{ÈME} ATELIER-SÉMINAIRE « L'HISTOIRE ET L'ARCHÉOLOGIE DANS LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE »

18 et 19 de Novembre
Salle des spectacles du Centre Culturel Amaia

PROGRAMME

JEUDI, 18 DE NOVEMBRE

9:30 h Présentation et conférence d'inauguration. Pilar Utrilla (Université de Saragosse). "La vida paleolítica en el cine. Aciertos y grandes errores".

10:45 h. Café

11:00 h. Projections.

10 RAISONS POUR L'HUMANITÉ : AUX ORIGINES DU SYMBOLISME

Réalisateur : Fernando de la Pinta Rodríguez.

Production : Shovitur.

Langue : espagnol.

Espagne. 2009, 43'.

L'art rupestre paléolithique est l'une des manifestations culturelles les plus importantes de l'histoire de l'humanité. Le 8 juillet 2008, l'UNESCO inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial neuf carrières nouvelles comprenant de l'art paléolithique. Outre leurs qualités proprement esthétiques, d'un point de vue historique, l'importance de ce phénomène dérive de son caractère représentatif d'une

tion: the appearance of Homo sapiens.

Presentation by Marcos García Díez, Prehistoric Caves in Cantabria

12:00 p.m.

CHAVES, THE PILLAGED MEMORY

Directors: Daniel Orte, María José Urraca.

Production: Imanat Films, Ecologistas en Acción.

Language: Spanish.

Spain. 2009, 55'.

Situated on the Sierra de Guara, facing southeast, with a mild climate, water nearby, abundant hunting... Why would any of our ancestors not have liked to have lived in Chaves Cave? Its archaeological excavations had revealed decisive information about the prehistory of the Iberian Peninsula and were already a reference at European level. In March 2009, an alarming story appeared in the media: the destruction of the Neolithic site. Who did it? Why? Who was responsible?

Presentation by Vicente Baldellou, Director of the Museum of Huesca

1:00 p.m. Debate

FRIDAY, 19TH OF NOVEMBER

10:00 h. Projections.

THE IBERIANS IN EL CASTELLILLO

Director: Simón Aranda.

Production: Insertos Videoproducciones.

Language: Spanish.

Spain. 2003, 14'.

The Iberian site of El Castellillo (Alloz, Teruel) acts as a starting point to provide a general view of this interesting culture in the Iron Age on the Mediterranean side of the Iberian Peninsula.

10:30 a.m.

IMAGE IN THE IBERIAN WORLD, ITS CERAMICS

Director: Simón Aranda.

Production: Insertos Videoproducciones.

Language: Spanish.

Spain. 2003, 9'.

One of the most characteristic displays of Iberian culture was its ceramics. Made on the potter's wheel and with beautiful hand-painted decoration, it offers an interesting repertoire of forms and functions. In this documentary

étape cruciale dans l'évolution humaine : l'apparition de l'Homo Sapiens.

Présentation de Marcos García Díez, Grottes Préhistoriques de Cantabrie

12:00 h

CHAVES, LA MÉMOIRE SPOLIÉE

Réalisateurs : Daniel Orte, María José Urraca.

Production : Imanat Films, Ecologistas en Acción.

Langue : espagnol.

Espagne. 2009, 55'.

Située en pleine Sierra de Guara, orientée au sud-est, climat doux, eau à quel-ques pas, chasse abondante... Qui de nos ancêtres n'aurait pas désiré vivre dans la grotte de Chaves? Ses fouilles archéologiques ont révélé des informations décisives sur la préhistoire de la Péninsule Ibérique et constituaient déjà une référence au niveau européen. En mars 2009, une nouvelle alarmante apparaît dans les médias : la destruction du gisement néolithique. Qui en est l'auteur? Pourquoi? Qui sont les responsables?

Présentation de Vicente Baldellou, Directeur du Musée de Huesca

13:00 h Débat

VENDREDI, 19 DE NOVEMBRE

10:00 h. Projections.

LES IBÈRES DANS LE CASTELLILLO

Réalisateur : Simón Aranda.

Production : Insertos Videoproducciones.

Langue : espagnol.

Espagne. 2003, 14'.

Le gisement ibérique El Castellillo (Alloz, Teruel) sert de point de départ à une vision générale de cette intéressante culture de l'Age de Fer sur le versant Méditerranéen de la Péninsule Ibérique.

10:30 h

L'IMAGE DANS LE MONDE IBÉRIQUE, SA CÉRAMIQUE

Réalisateur : Simón Aranda.

Production : Insertos Videoproducciones.

Langue : espagnol.

Espagne. 2003, 9'.

Une des manifestations les plus caractéristiques de la culture ibérique était la céramique. Réalisée au tour et avec une belle décoration peinte, elle offre un répertoire intéressant de formes et de fonctions. Dans ce documentaire, nous

we take a close look at its production, among other matters, through Experimental Archaeology.

Presentation by Francisco Javier Miguel, producer of the films.

10:45 a.m.

ART AND EMPIRE: ASSYRIAN TREASURES FROM THE BRITISH MUSEUM

Director: Domingo Rodes.

Production: Departamento de Imagen de la Diputación de Alicante.

Language: Spanish.

Spain. 2007, 17'.

In 2007, some of the most impressive works of Assyrian art, from the British Museum in London, were the centre of an exhibition at the Alicante Archaeological Museum. This documentary, the result of this exhibition, offers a visit to ancient Iraq and a journey through the history of one of the most important Empires of the Near East.

Presentation by Manuel Olcina, Director of Alicante Archaeological Museum.

11:15 a.m.

PASSION OF MEMORY: ARSLANTEPE, TURKEY

Director: Isabella Astengo.

Production: Duna Film, RAI Educational.

Language: italien.

Italy. 2008, 30'.

The Italian archaeological mission led by Professor Marcella Frangipane has worked for over thirty years on Arslantepe, in Turkey, a site located in Anatolia which dates back to the 5th millennium BC. Following Frangipane from Italy to Arslantepe, via Istanbul and Cappadocia, we will discover the cultures of the east of Turkey past and present.

Presentation by Isabella Astengo, Director of the film

12:00 p.m. Coffee break

12:30 p.m. Debate and conclusions.

Moderator:

Xavier Llovera. Director of the Museu d'Arqueologia de Catalunya

découvrons, entre autres, sa production, à travers l'Archéologie Expérimentale.

Présentation de Francisco Javier Miguel, producteur des films.

10:45 h

ART ET EMPIRE : TRÉSORS ASSYRIENS DU BRITISH MUSEUM

Réalisateur : Domingo Rodes.

Production : Departamento de Imagen de la Diputación de Alicante.

Langue : espagnol.

Espagne. 2007, 17'.

En 2007, certaines des œuvres d'art assyrien les plus impressionnantes, provenant du British Museum de Londres, ont fait partie d'une exposition du Musée Archéologique d'Alicante. Ce documentaire, fruit de cette exposition, offre une visite à l'ancien Irak et un parcours dans l'histoire de l'un des empires les plus importants du Proche Orient.

Présentation de Manuel Olcina, Directeur du Musée Archéologique d'Alicante.

11:15 h

LA PASSION DE LA MÉMOIRE : ARSLANTEPE, TURQUIE

Réalisateur : Isabella Astengo.

Production : Duna Film, RAI Educational.

Langue : italien.

Italie. 2008, 30'.

La mission archéologique italienne dirigée par le Professeur Marcella Frangipane a travaillé durant plus de trente ans à Arslantepe, en Turquie, sur un gisement situé en Anatolie datant du V millénaire avant J.C. Selon Mme Frangipane, d'Italie à Arslantepe, à travers Istanbul et la Cappadoce, nous parviendrons à connaître les cultures du présent et du passé de l'est de Turquie.

Présentation de Isabella Astengo, directrice du film

12:00 h. Café

12:30 h. Débat et conclusions.

Animateur :

Xavier Llovera. Directeur du Museu d'Arqueologia de Catalunya



Eskoleta, 1. 20302 Irun
Tlf: (34)943 63 93 53
ficab.oiasso@irun.org
www.oiasso.com



Antolakuntza / Organización



Laguntzaileak / Colaboradores



EL DIARIO VASCO

